

ОТЗЫВ

официального оппонента о диссертации Бадер Оксаны Викторовны «Сравнительная характеристика глаголов с префиксом *er-* в немецком языке и префиксами *der-* в идише», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Представленная к защите диссертация Оксаны Викторовны Бадер выделяется среди прочих, прежде всего, своим фактическим материалом. Идиш, дочерний язык немецкого, по-прежнему остается пасынком отечественной германистики, и количество посвященных ему диссертаций за последние десятилетия исчисляется буквально единицами. Между тем этот язык несомненно заслуживает большего внимания в силу своего яркого типологического своеобразия, один из аспектов которого стал предметом рассмотрения названной работы. В этом отношении диссертация актуальна как по своей тематике, так и в трактовке фактов языка.

Цель диссертации – комплексное описание глаголов с префиксом *er-* в немецком языке и префиксами *der-* в языке идиш с точки зрения их семантических, морфосинтаксических, словообразовательных и стилистических характеристик, с учетом генетического происхождения префиксов в сопоставительном аспекте; разработка семантической классификации указанных глаголов составляет основную теоретическую значимость работы.

Структура диссертации включает введение, три главы, библиографию и тексты приложений.

Первая глава представляет собой глубоко обоснованное введение в семантический анализ приставочных глаголов немецкого языка и идиша, рассматривается генетическое происхождение общегерманского *er-*, а также постулируется наличие в современном идише двух омонимичных форм указанного суффикса, которые обозначены как *der-₁* и *der-₂*, первый из которых является префиксом-омонимом немецкого, а второй *der-₂*, сформировавшись путем гибридизации содержания славянского префикса *do-/da-/do-* с внешне схожей немецкой формой *der-*, имеет адстратно-славянские семантические характеристики. Анализ выполнен на материале 350 глаголов немецкого языка и 150 глаголов идиша.

Во второй главе, состоящей из двух разделов, дается подробное описание немецких глаголов с префиксом *er-*. Третья глава содержит такой же анализ глаголов с префиксами *der-₁* и *der-₂* идиша. Обе главы (вторая и третья) представляют собой детальное исследование

словообразовательных, морфологических, семантических и стилистических особенностей рассматриваемых префиксальных глаголов.

Хотелось бы отметить аккуратность и скрупулезность, с которой обработан материал большого объема. Среди прочих достоинств работы – детальный стилистический анализ глаголов как в немецком, так и в идише (с. 162-172) и подробное описание семантики их употребления. Работу очень украшают интересные и обоснованные наблюдения как по этимологии отдельных глаголов, так и по вопросам частотности употребления рассматриваемых префиксальных глаголов по языкам.

Вместе с тем хотелось бы высказать некоторые замечания.

С нашей точки зрения спорно, например, стремление различать «получение абстрактного денотата» и «абстрактный охват денотата» (с. 79), или приписывание значения «интенсивность» глаголу *sich dernern* ‘питаться’ (с.140) в идише, как и попытка усмотреть роль «инкорпорированного контейнера» в примере «вода хлынула на него» (с.33). Стремление обозначить мельчайшие семантические оттенки и все возможные роли участников речевых ситуаций (количество которых может быть очень велико) приводит, как нам видится, к излишнему дроблению и порождает формулировки часто тяжелые и малопонятные, как-то: «исчерпывающие манипуляции с денотатом» или «израсходование исчезающего денотата». Вызывают вопросы понимание некоторых терминов, обозначающих участников и обстоятельств ситуаций – диссертант выделяет 14 таковых, среди них особенно спорно поданы имминент, начальная точка действия (например, в предложении «аукцион принес прибыль»), контейнер.

Оставляя в стороне эти и некоторые другие подобные частные случаи, следует обратить внимание на два более важные момента.

Первое: сфера значений префикса *er-* и его южнонемецкого варианта *der-* определится его отношениями с двумя другими префиксами – с *ver-* и *zer-* (нем. *erschlagen* / *verschlagen* / *zerschlagen*; *erdrücken* / *zerdrücken* / *verdrücken*), а эти взаимоотношения неодинаковы, например, даже в немецком литературном языке и его диалектах. Поэтому для подтверждения сопоставимости семантических структур этого префикса в двух языках, с нашей точки зрения, следовало хотя бы кратко обозначить место префикса *der-* среди других глагольных префиксов в идише, например, на основе соответствующей работы собственного научного руководителя (№116 библиографии).

Второй момент затрагивает одно из центральных и очень интересных положений работы о наличии в идише двух омонимичных префиксов *der-*, обоснование которого требует определенной смелости исследователя и, как нам кажется, должно быть поддержано. По чрезвычайно спорному вопросу об омонимии существуют полярно противоположные

мнения. Так, А. И. Смирницкий считал омонимию важнейшей типологической чертой английской грамматики (Морфология английского языка, 1959, с. 12-13), в то время как В. Я. Плоткин прямо утверждает: «попытка использовать понятие омонимии при описании строя языка – следствие слабости теоретического построения» (Строй английского языка, 1989, с. 28). Было бы неправомерным требовать от автора работы развернутой аргументации в пользу той или иной точки зрения, но выражение своей солидарности с одной из них было бы уместно.

Тем не менее, выводы автора убедительны, а само диссертационное исследование выполнено с учетом последних достижений когнитивной науки, с привлечением большого количества специальной литературы, словарей и онлайн-источников. Следует приветствовать обращение автора к идишу, который редко становится объектом внимания в отечественной германистике в его сопоставлении именно с немецким, что абсолютно обосновано. Большим достоинством работы является глубокий анализ семантической и стилистической составляющей глагольного материала, её новизна не вызывает сомнений.

Важно отметить и то, что результаты были апробированы в 11 научных публикациях, в том числе в 6 входящих в «Перечень российских рецензируемых научных журналов, в которых должны быть опубликованы основные научные результаты диссертаций на соискание ученых степеней доктора и кандидата наук» ВАК РФ.

Результаты работы могут быть использованы как в дальнейших сопоставительных исследованиях по семантике, морфосинтаксису, словообразованию, этимологии так и в разработке вузовских курсов по истории немецкого языка и идиша и дисциплин специализации «Еврейские языки и литература».

Рецензируемое исследование является актуальным и представляет собой решение серьезной научной проблемы. Работа выполнена на высоком теоретическом и эмпирическом уровне и заслуживает самой высокой оценки, а её автор, Бадер Оксана Викторовна, – присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Старший научный сотрудник
сектора языков народов Сибири
Института филологии СО РАН

канд. филол. н. Либерт Е. А.

Федеральное государственное бюджетное
учреждение науки Институт филологии
Сибирского отделения РАН
630090 г. Новосибирск, Николаева 8,
Тел. / факс: 3833301518; e-mail: ifl@philology.nsc.ru
Сайт ИФЛ СО РАН: www.philology.nsc.ru

